PRAGMATICS AND CULTURAL INTERPRETATION
IN SPOKEN ARABIC:
FEEDBACK AS A DISCOURSE PHENOMENON

البراغماتية والتفسيرات الثقافية في العربية المنطوقة: الإستجابة
كظاهرة تحليلية

ABDULLA\(^b\) YAQUB. SAMARA\(^b\)

TO THE

UNIVERSITY OF EXETER AS A DOCTORAL DEGREE OF
PHILOSOPHY IN,
SOCIOLINGUISTICS & SPOKEN ARABIC LANGUAGE COMMUNICATION

INSTITUTE OF ARAB AND ISLAMIC STUDIES 2006

بسم الله الرحمن الرحيم

'In the Name of God, Most Gracious Most Merciful'

"يا أيها الذين آمنوا إنما خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا"

صدق الله العظيم
PRAGMATICS AND CULTURAL INTERPRETATION
IN SPOKEN ARABIC:
FEEDBACK AS A DISCOURSE PHENOMENON

Submitted by: ABDULLA Y. SAMARA

TO THE

UNIVERSITY OF EXETER AS A DOCTORAL DEGREE OF
PHILOSOPHY IN,
SOCIOLINGUISTICS & SPOKEN ARABIC LANGUAGE
COMMUNICATION

INSTITUTE OF ARAB AND ISLAMIC STUDIES, August/2006
Abstract

This study deals with linguistic feedback (see Wiener/48, Fries/52 and Allwood/93) which falls within the domain of cultural description. Feedback can informally be described like this: when a speaker performs a linguistic action which requires a linguistic response from a receiver, the given response has an important function for the speaker. In the ideal case, the listener’s response gives information to the speaker that the listener has perceived and understood the communicated content. However, the receiver can also signal that he/she has failed to hear or understand what has been said. As well as that, the receiver can ignore the speaker’s action and initiate other actions or get involved in a different conversation. It has been noted, in particular, that if a speaker performs an action that requires a response, it is less certain whether both the speaker’s performance and the receiver’s responses will succeed. When a receiver does not give a coherent or clear response, then the sender sees that the receiver is experiencing some problem(s) that deserves to be dealt with. For this reason, there might be several alternatives which the sender can initiate, e.g., to abandon the attempt to get the listener's feedback, to misinterpret the answer, or to take the listener's response into account.

By increasing awareness of the significance of feedback, we may hope to understand better problems in communication between cultures. The present study focuses on verbal feedback actions and discusses briefly non-verbal feedback actions.

The following aspects are central in the study:

I) Feedback expressions in spoken Arabic:
   - Feedback turns and non-feedback turns. This subsection will include the following items:
     feedback consisting of a one-word utterance, complex feedback consisting of an utterance of more than one word, eliciting feedback, giving and eliciting feedback, self-feedback and non-feedback turns

II) The semantic and pragmatic analysis of feedback actions:
   - Criteria for deciding the function of feedback

III) Studies of six kinds of conversation and one form of communication, which give examples of feedback in spoken Arabic.

This thesis deals also with sociolinguistic feedback and sociolinguistic variations will be described for each individual in conversation. These variations will be described with the help of tables and several selected examples from the data. These examples have to be connected with the main topic (feedback) and related to each social variant.

A number of theoretical assumptions about FB and related studies which fall under the same linguistic phenomenon i.e., human response, and possibly have universal relevance, are presented. The need for further empirical research is expressed. The present work is divided into six chapters and based on live conversations recorded in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia).
Preface

I would like to express my great appreciation to Exeter University that gave me the opportunity to go on with my higher education after finishing my M.Phil degree in Sweden in June 2002.

First of all I wish to thank Professor Adrian J. Gully, my main guide and supervisor, whose knowledge of linguistics has been a constant source of inspiration for me. I am grateful for his patience and understanding since our first contact some years ago, as well as for his patience in reading the whole thesis. His instructions taught me several necessary things, for example, the necessity of maintaining a sceptical attitude when undertaking scientific research.

In connection with the work on the present thesis I would also like to mention a number of persons, who at different stages have unselfishly devoted much time to reading my manuscripts, giving me their advice and encouragement, especially with regard to the bibliography, which has played a central role in involving different discussions and studies related to the main topic of the present thesis. It should be pointed out that without their support my present thesis would never have seen daylight. They can be divided into five groups:

I) English proofreader/s
II) Data participants and external examiner
III) Family and friends
IV) Financial supporters, and
V) My previous institute and teachers in Sweden

• John Stewart and Rebecca Masterton. John is my friend and colleague, who undertook all the initial proof-readings and the correction of my English and suggested some improvements of the text. I also have to admit that without Rebecca’s help, positive support and suggestions, in different degrees, my thesis would never have been finished.

• Data, Participants, and Opponent. I am also much obliged to Allwood, Nivre and Ahlsén, Lyons, Schiffrin and Levinson, among others, whose data has been helpful in the present task; and to the participants who have played an important part in the empirical research.

• I am deeply in debt to a number of relatives: my parents, for their patience, support and prayers. My special thanks goes to my wife. She has been, and still is, patient and supportive, and has inspired me throughout the struggle of my postgraduate stage, and has experienced together with me many hard times. The same thanks is also for both my daughters and son, whose birthdays have given me and my wife’s life positive meaning in our homesickness. My friends have also given me much encouragement.

• Of course, I have to express my gratitude to the CSN (the Swedish association for supporting students) and Ms. D. Al-khaleel for their economic support, and the encouragement they have given me to achieve my doctoral degree.

• I am obliged to the department of G. Linguistics in Gothenburg University, represented by Professor J. Allwood, and docent S. Sjöström, my main guide and teacher there. This department has continued to provide me with a considerable amount of basic preparation, and background knowledge in linguistics since I arrived in Europe.

Abdulla Y. Samara
Contents

Transcription, Transliteration and Translation 11

Chapter 1 22

1.1 Introduction 22

1.1.1 The Palestinian Dialect 26

1.1.2 What is Feedback? 28
- Verbal and Non-Verbal Feedback
- Types of Feedback (primary, and secondary)
- Different Communicative Acts of FB
- How Types of FB are Manifest?

1.1.3 The Palestinian Arabic Feedback and its Main Characteristics 32

1.1.3.1 Feedback in Palestinian Arabic: its Characteristics and Functional Description 32

1.1.4 Feedback and Communication 37

1.1.5 Feedback and Intonation 39

1.2 Feedback and the Aims of the Present Study 40

1.2.1 Outline of the Present Study 44

1.3 Reviewing the Previous Study and Main Points Discussed and Added to the Present Thesis 46

1.3.1 A Comparison with Regard to the Previous Study 51

1.4 The Process of Communication and Communicative Acts 55

1.4.1 What is Communication? 56

1.4.2 Communication as a Discourse Phenomenon 58

1.4.3 The Process of Communication 60

1.4.4 The Process of Communicative Acts 60

1.4.5 Action and Activity 60
1.4.5.1 Action 61
1.4.5.2 Activity 62
   I) Levels of Organisation 62
   II) Roles of Activity 63
1.4.6 Co-operation 65
1.4.7 Aspects of Communication 68
1.4.7.1 Participants: Sender and Receiver 71
1.4.7.1.1 Sender 72
1.4.7.1.2 Receiver 73
1.4.7.2 Communicative Intentions: Message 74
1.4.7.3 Medium of Communication: (sound) Signal 75
1.4.7.4 Intersubjectivity 75

1.5 A View of Arab Culture and Rhetoric 79
1.6 Written Arabic and Daily Language Use 91
1.7 Conclusion to Chapter One 99

Chapter 2 102
Theoretical Background

2.1 Introduction and Main Questions 102
2.2 Early Observations of Feedback: 103
   2.2.1 Priscian and Sibawaihi 103
2.3 The Modern Conception of Feedback in Discourse 105
   2.3.1 Wiener (1948) and Fries (1952) 105
   2.3.2 Feedback and Communication Processes 112
2.3.3 Definitions of Feedback:

i) The Definition of Linguistic Feedback

ii) Feedback Unit

iii) Feedback Single Word

iv) Feedback Single Word and as an Utterance

2.3.4 The Use of Feedback and its Interactive Process

2.3.5 The General Communicative Status of Feedback and Its Basic Functions

2.3.6 Primary and Secondary Feedback

2.4 General Ways of Expressing Feedback

Verbal Feedback

Non-verbal Feedback

2.4.1 Positions of Giving Feedback (Feedback Units: Single Words, and in a Longer Utterance)

i) Single Expressions, i.e. Single Words, Initial, Medial, and Final in a Sentence

ii) Feedback in an Utterance, i.e. Complex Feedback

2.4.2 Eliciting Feedback

2.4.3 Giving and Eliciting Feedback

2.4.4 Self Feedback

2.5 Summary

Chapter 3

Data and Method

3.1 Collection and Description of Data

3.1.1 Recordings: Settings and Informants

3.1.2 Summary of Recordings and Participant Characteristics

First recording

Second recording

Third recording

Fourth recording
3.1.3 Texts Selected from the Data Conversations

Transcription
Transliteration
Translation

1) Arabic Text (Transcription) 160
2) Latin Script (Transliteration) 161
3) English Version (Translation) 161

3.2 Analyses of Data 165

3.2.1 The Empirical Study of Feedback and its Validity 166

3.2.1.1 Technique for Realising and Classifying Feedback Actions 166

3.2.2 Feedback Turns and Non-Feedback Turns:

i) Feedback Turns: Single Word, and in an Utterance, Eliciting Feedback (Single, and in an Utterance), Giving and Eliciting Feedback, and Self Feedback 168

ii) Non-feedback turns 169

3.2.3 The Semantic and Pragmatic Analysis of Feedback Actions 169

3.2.3.1 Feedback in Relation to General Pragmatic Theories 170

3.2.3.2 Criteria for Deciding the Function of Feedback 180
A) Simple Context 181
B) Verbal Context 181
C) Spatio-temporal Context 182
D) Mutual Knowledge 182
E) Social and Cultural Context 182
F) Psychological Context 182
G) Prosody 183

3.2.4 On the Semantic Analysis of Feedback Actions 184

3.2.5 Pragmatic Analysis of Main Types of Talk 186

3.2.5.1 Types of Conversation 186
A) (Aggressive) Discussion 186
B) Gossip, i.e. Talking Behind Someone's Back 186
C) Short and/or Long Stories, Narratives 186
D) Chatting 186
Chapter 4 187

Results 187

Defining Conversation 187

4.1 Introduction of Results 189

4.2 Overall Frequency of Feedback in the Recordings 191

4.3 Several Ways of Expressing Feedback: 192
   • FBSW and CFBU (= Feedback Single Word and Complex Feedback Utterance) 192
   • E (= Eliciting Feedback) 193
   • G & E (= Giving and Eliciting Feedback) 193
   • Self Feedback 193

4.4 Feedback Results for each Recording 194
   A) Presentation of the Main Types of Feedback: their Codes and Titles 195
   B) Pragmatics and Feedback: Discussion, Gossip, Narratives, Chatting, Provocation, and Intimacy, as well as Silence (as a form of communication) 198
   C) Semantics and Feedback 199

   4.4.1 In Conversation 1 200
   4.4.2 In Conversation 2 204
   4.4.3 In Conversation 3 207
   4.4.4 In Conversation 4 212
   4.4.5 In Conversation 5 215
   4.4.6 In Conversation 6 219
   4.4.7 Relationship between Feedback Functions and Types of Conversations/Talk 223
   4.4.8 Conclusion 225
ii) Feedback and Non-Feedback Turns (tables) 314
iii) The Main Four Feedback Processes (tables) 316

A.3 i) Feedback and Structure of Expressions 322
   ii) Grammatical Categories 322
   iii) Structural Operations 336

A.4 i) Feedback and Ambiguity 342

REFERENCES 345
Transcription, Transliteration and Translation

The recorded conversations have been transcribed, transliterated, and (partly) translated into English in order to facilitate the analysis and presentation of data. All feedback actions throughout this thesis, in the (Latin) transcription and its English translation, appear in bold face. In subsection 3.1.3, two selected examples from the data conversations are demonstrated to show how these main steps have been followed.

Transcription

The recorded conversations were first of all transcribed into written Arabic, following the main rules of transcription described by Nivre (1995), and Sofkova and Larsson (1995). Apart from a header giving background information about the recording, a transcription consists of two types of lines:

Speech lines: Speech lines begin with '$' followed by one or more capital letters identifying the speaker.

Comment lines: Comment lines start with the symbol @ and contain comments enclosed in angle brackets <>.

In speech lines, the speech of a participant is transcribed using modified standard orthography. In addition, the following symbols are used:

CAPITALS Used for emphatic or contrastive stress.
: Used to mark lengthening of continuants.
(speech) Uncertain speech is enclosed in parentheses.
(...) Unintelligible speech is transcribed as three dots in parentheses.
/ Short pause= 1 second
// Long pause= 2 seconds
/// Longer pause= 3 or more seconds
0.4 The longest pause= 4 or more seconds
[speech] Overlap; speech enclosed in indexed brackets is simultaneous with everything else enclosed in brackets with the same index.
[phonetic speech] All the Arabic examples when transliterated are represented phonetically between these brackets
+ Interruption, used to indicate a partly pronounced word, or when a speaker pauses, etc. within a word.
Additional List of the Important Symbols and Abbreviations:

A.D. = Anno Domini (according to the Christian calender)
A.H. = After Hijra ('immigration') (according to the Islamic calender)
C.A. = Classical Arabic
S.A. = Spoken Arabic
FB = Feedback
F (p) = Following page
P: (x) = Page (x)
[ ] = Half square parentheses enclose the phonetic reading.
"" = Word translated into English
< > = Interrupted action during the conversation.
The codes used are: affir= affirmative, conf= confirmation, repet= repetition, accep= acceptance, rejec= rejection, agree= agreement, corr= correction, under= understanding, perc= perception, inter= interrogative, laugh= laughter, domin= dominance, repro= reproaching, eval= evaluative, boul= boulemic, - = negative, + = positive.

Transliteration

In order to make the transcriptions readable for those not familiar with Arabic writing, they have been transliterated into Latin script. The table below shows the correspondences between the Arabic phonemes and the Latin characters used in the transliteration. For the sake of comparison, the standard transliteration symbols (International system for the transliteration of Arabic characters 1961) are given in the third column.
Key to Symbols of Transcription and Transliteration:

Arabic Alphabets, the Standard Way and the Phonetical System of Writing Arabic Articulation

Table 1.1: Symbols for Arabic in Phonetic, Latin and Standard Script

<table>
<thead>
<tr>
<th>Phonetical Rep</th>
<th>Latin Character</th>
<th>Standard Symbols</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[a]</td>
<td>a</td>
<td>a-initially/ a'-a elsewhere</td>
</tr>
<tr>
<td>[ay]</td>
<td>a</td>
<td>the character ay</td>
</tr>
<tr>
<td>[ʔ]</td>
<td>a</td>
<td>the character ‘</td>
</tr>
<tr>
<td>[aʔ]</td>
<td>a</td>
<td>the character a’</td>
</tr>
<tr>
<td>[b]</td>
<td>b</td>
<td>the character b</td>
</tr>
<tr>
<td>[t]</td>
<td>t</td>
<td>the character t</td>
</tr>
<tr>
<td>[θ]</td>
<td>t</td>
<td>the character θ</td>
</tr>
<tr>
<td>[dʒ]</td>
<td>j</td>
<td>the character ġ</td>
</tr>
<tr>
<td>[h]</td>
<td>h</td>
<td>the character ḥ</td>
</tr>
<tr>
<td>[χ]</td>
<td>kh</td>
<td>the character ḷ</td>
</tr>
<tr>
<td>[d]</td>
<td>d</td>
<td>the character d</td>
</tr>
<tr>
<td>[ð]</td>
<td>th</td>
<td>the character ð</td>
</tr>
<tr>
<td>[r]</td>
<td>r</td>
<td>the character r</td>
</tr>
<tr>
<td>[z]</td>
<td>z</td>
<td>the character z</td>
</tr>
<tr>
<td>[s]</td>
<td>s</td>
<td>the character s</td>
</tr>
<tr>
<td>[ʃ]</td>
<td>sh</td>
<td>the character Ş</td>
</tr>
<tr>
<td>[ʂ]</td>
<td>s</td>
<td>the character Ş</td>
</tr>
<tr>
<td>[ɬ]</td>
<td>d</td>
<td>the character ɬ</td>
</tr>
<tr>
<td>[ɭ]</td>
<td>t</td>
<td>the character ɭ</td>
</tr>
<tr>
<td>[ʒ]</td>
<td>z</td>
<td>the character ź</td>
</tr>
</tbody>
</table>
In addition to the above phonemes, there are three main types of vowels or vocalization in Arabic language:

1. which is represented in the transcription as = a
2. which is represented in the transcription as = u
3. which is represented in the transcription as = i

**Translation**

For purposes of presentation, parts of the conversations have been translated into English. The translations given are idiomatic, not literal glosses.
List of Tables, Abbreviations and Symbols

1. List of Tables

Table 1.1: Symbols for Arabic in Phonetic, Latin and Standard Script in 3.1.4 13

Chapter 1:

Table 1.2: Spoken and Written Arabic (I) 1.7 93
Table 1.3: Summary of Views of Arabic in (II) 1.7 96

Chapter 2:

Table 2.1: Feedback Terminology in (II) 2.3.3 130
Table 2.2: Different Meanings of Feedback Expressions in 2.3.4 132
Table 2.3: Examples of Three Languages in (I) 2.3.5 135

Chapter 3:

Table 3.1: Setting and Participants in 3.1.2 156
Table 3.2: First Conversation in 3.1.2 157
Table 3.3: Second Conversation in 3.1.2 157
Table 3.4: Third Conversation in 3.1.2 158
Table 3.5: Fourth Conversation in 3.1.2 158
Table 3.6: Fifth Conversation in 3.1.2 159
Table 3.7: Sixth Conversation in 3.1.2 159
Table 3.8: Basic Feedback Functions in 3.2.1 166

Chapter 4:

Table 4.1: Comparison between FB Actions and Non-FB Turns in the Data in 4.2 191
Table 4.2: Comparison between FB Single Word and FB more than One Word in (I) 4.3 192
Table 4.3: Comparison between E FB Single Word and E FB more than One Word in (II) 4.3 193
Table 4.4: G & E FB Single Word and more than One Word in (III) 4.3 193
Table 4.5: Self FB Single Word and more than One Word in (IV) 4.3 194
Table 4.6: Types of Activity and FB in 4.4 198
Table 4.7: Non-FB Turns and FB Actions in 4.4.1 200
Table 4.8: FB Single Word in 4.4.1 200
Table 4.9: FB Consisting of more than One Word, type 1 (see pp: 172 to 174) 201
Table 4.10: FB Consisting of more than One Word, type 2 (see pp: 172 to 174) 201
Table 4.11: Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.1 201
Table 4.12: Giving and Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.1 201
Table 4.13: Self FB Single Word and more than One Word in 4.4.1 202
Table 4.14: Types of Conversation in 4.4.1 203
Table 4.15: FB Functions in 4.4.1 203
Table 4.16: Non-FB Turns and FB Actions in 4.4.2 204
Table 4.17: FB Single Word in 4.4.2 204
Table 4.18: FB Consisting of more than One Word, type 1 in 4.4.2
Table 4.19: FB Consisting of more than One Word, type 2 in 4.4.2
Table 4.20: Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.2
Table 4.21: Giving and Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.2
Table 4.22: Types of Conversations in 4.4.2
Table 4.23: FB Functions in 4.4.2
Table 4.24: Non-FB Turns and FB Actions in 4.4.3
Table 4.25: FB Single Word in 4.4.3
Table 4.26: FB Consisting of more than One Word, type 1 in 4.4.3
Table 4.27: FB Consisting of more than One Word, type 2 in 4.4.3
Table 4.28: Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.3
Table 4.29: Giving and Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.3
Table 4.30: Self FB Single Word and more than One Word in 4.4.3
Table 4.31: Types of Conversation in 4.4.3
Table 4.32: FB Functions in 4.4.3
Table 4.33: Non-FB Turns and FB Actions in 4.4.4
Table 4.34: FB Single Word in 4.4.4
Table 4.35: FB Consisting of more than One Word, type 1 in 4.4.4
Table 4.36: FB Consisting of more than One Word, type 2 in 4.4.4
Table 4.37: Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.4
Table 4.38: Giving and Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.4
Table 4.39: Self FB Single Word and more than One Word in 4.4.4
Table 4.40: Types of Conversation in 4.4.4
Table 4.41: FB Functions in 4.4.4
Table 4.42: Non-FB Turns and FB Actions in 4.4.5
Table 4.43: FB Single Word in 4.4.5
Table 4.44: FB Consisting of more than One Word, type 1 in 4.4.5
Table 4.45: FB Consisting of more than One Word, type 2 in 4.4.5
Table 4.46: Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.5
Table 4.47: Giving and Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.5
Table 4.48: Self FB Single Word and more than One Word in 4.4.5
Table 4.49: Types of Conversation in 4.4.5
Table 4.50: FB Functions in 4.4.5
Table 4.51: Non-FB Turns and FB Actions in 4.4.6
Table 4.52: FB Single Word in 4.4.6
Table 4.53: FB Consisting of more than One Word, type 1 in 4.4.6
Table 4.54: FB Consisting of more than One Word, type 2 in 4.4.6
Table 4.55: Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.6
Table 4.56: Giving and Eliciting FB Single Word and more than One Word in 4.4.6
Table 4.57: Self FB Single Word and more than One Word in 4.4.6
Table 4.58: Types of Conversation in 4.4.6
Table 4.59: FB Functions in 4.4.6
Table 4.60: Conclusion for both FB Single Word and Complex FB
Table 4.61: Conclusion for E FB Single Word and more than One Word in 4.4.8
Table 4.62: Conclusion for G & E FB Single Word and more than One Word in 4.4.8
Table 4.63: Ranking According to Number of Turns in 4.4.8
Table 4.64: Types of Conversation and FB in 4.4.8
Table 4.67: Main FB Functions in 4.4.8 236
Table 4.68: Single Word FB: Functions and Frequencies in 4.4.8 238

Chapter 5:

Table 5.1: Age Grouping and FB, Expressions in (I) 5.2 251
Table 5.2: Age Variation and Number of FB Actions in Conversation 1 in (I) 5.2 252
Table 5.3: in Conversation 2 in (I) 5.2 252
Table 5.4: in Conversation 3 in (I) 5.2 253
Table 5.5: in Conversation 4 in (I) 5.2 253
Table 5.6: in Conversation 5 in (I) 5.2 253
Table 5.7: in Conversation 6 in (I) 5.2 253
Table 5.8: Social Class and Number of FB Actions in Conversation 1 in (II) 5.2 255
Table 5.9: in Conversation 2 in (II) 5.2 255
Table 5.10: in Conversation 3 in (II) 5.2 256
Table 5.11: in Conversation 4 in (II) 5.2 256
Table 5.12: in Conversation 5 in (II) 5.2 256
Table 5.13: in Conversation 6 in (II) 5.2 256
Table 5.14: Gender and FB, Examples in (III) 5.2 259
Table 5.15: Gender Variation and Number of FB Actions in Conversation 1 in (III) 5.2 261
Table 5.16: in Conversation 2 in (III) 5.2 261
Table 5.17: in Conversation 3 in (III) 5.2 261
Table 5.18: in Conversation 4 in (III) 5.2 261
Table 5.19: in Conversation 5 in (III) 5.2 262
Table 5.20: in Conversation 6 in (III) 5.2 262
Table 5.21: Level of Education and Examples of FB Usage in (IV) 5.2 265
Table 5.22: Educational Variation and Number of FB Actions in Conversation 1 in (IV) 5.2 265
Table 5.23: in Conversation 2 in (IV) 5.2 266
Table 5.24: in Conversation 3 in (IV) 5.2 266
Table 5.25: in Conversation 4 in (IV) 5.2 266
Table 5.26: in Conversation 5 in (IV) 5.2 266
Table 5.27: in Conversation 6 in (IV) 5.2 267
Table 5.28: Occupation and FB, Examples in (V) 5.2 269
Table 5.29: Occupation Variation and Number of FB Actions in Conversation 1 in (V) 5.2 270
Table 5.30: in Conversation 2 in (V) 5.2 271
Table 5.31: in Conversation 3 in (V) 5.2 271
Table 5.32: in Conversation 4 in (V) 5.2 271
Table 5.33: in Conversation 5 in (V) 5.2 271
Table 5.34: in Conversation 6 in (V) 5.2 272
Table 5.35: Occasion and FB, Examples in (VI) 5.2 274
Table 5.36: Type of Occasion and Number of FB Actions in Conversation 1 in (VI) 5.2 275
Table 5.37: in Conversation 2 in (VI) 5.2 275
Table 5.38: in Conversation 3 in (VI) 5.2 275
Table 5.39: in Conversation 4 in (VI) 5.2 276
Table 5.40: in Conversation 5 in (VI) 5.2 276
Table 5.41: in Conversation 6 in (VI) 5.2 276
Chapter 6:

Table 6.1: Main Communicative Functions and their Positive and Negative FB Examples

2. List of Figures

Chapter 1:

Figure (1.1) in 1.4.7 69
Figure (1.2) in 1.4.7 69

Chapter 2:

Figure (2.1) in 2.3.1 106
Figure (2.2) in 2.3.1 109
Figure (2.3) in (A) 2.3.2 112
Figure (2.4) in (C) 2.3.2 116
Figure (2.5) in (D) 2.3.2 117
Figure (2.6) in (E) 2.3.2 119
Figure (2.7) in (F) 2.3.2 124

Chapter 3:

Figure (3.1) in 3.2.1.1 167
Figure (3.2) in (IV) 3.2.3.1 179

Chapter 6:

Figure (6.1) in (2) 6.6 305

3. Abbreviations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AD</td>
<td>Arabic Dialect</td>
</tr>
<tr>
<td>CA</td>
<td>Classical Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>EA</td>
<td>Egyptian Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>ESA</td>
<td>Educated Spoken Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>FBG</td>
<td>Feedback Giving</td>
</tr>
<tr>
<td>FBE</td>
<td>Feedback Eliciting</td>
</tr>
<tr>
<td>IPA</td>
<td>International Phonetic Association</td>
</tr>
<tr>
<td>IWA</td>
<td>Informal Written Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>MA</td>
<td>Modern Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>MSA</td>
<td>Modern Standard Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>MLA</td>
<td>Modern Literary Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>OLA</td>
<td>Oral Literary Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>PA</td>
<td>Palestinian Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>SMSA</td>
<td>Spoken Modern Standard Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviation</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>SA</td>
<td>Spoken Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>St A</td>
<td>Standard Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>SAL</td>
<td>Standard way of Arabic Letters</td>
</tr>
<tr>
<td>WMSA</td>
<td>Written Modern Standard Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>SMSA</td>
<td>Spoken Modern Standard Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>GPTL</td>
<td>Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. **Table Abbreviations**

- **Contin** Continuous
- **Red** Reduplication
- **FBSWMF/ FBSW** FB single word main functions
- **CONV** Conversation
- **Non-U** Non-understanding
- **Hes** Hesitation
- **Fric** Fricative
- **Glott** Glottal
- **FB** Feedback
- **FBW** Feedback single word
- **FBU** Feedback in an utterance
- **CFBU** Complex feedback
- **MFF** Main feedback functions
- **- Acceptance** Negative acceptance
- **+ Acceptance** Positive acceptance, etc.
- **Affir** Affirmative
- **Conf** Confirmation
- **Rep** Repetition
- **Accep** Acceptance
- **Rejec** Rejection
- **Agree** Agreement
- **Corr** Correction
- **Under** Understanding
- **Perc** Perception
- **Inter** Interrogative
- **Laugh** Laughter
- **Domin** Dominance
- **Repro** Reproaching
- **Eval** Evaluative
- **Boul** Boulemaic
- **S** is the participant’s code in conversations.
- **Single** is feedback by itself
- **Initial** is feedback at the beginning of a sentence, or phrase.
- **Medial** is feedback in the middle of a sentence, or phrase.
- **Final** is feedback at the end of a sentence, or phrase.
- **RSFBU** Reduplication of simple feedback unit
DAL = Deictic or anaphoric linking
R = Repetition of simple feedback unit
IP = Idiomatic phrase
MP = Modal phrase
SW or P = Single word or phrase
SFB + MP = Simple feedback unit + modal phrase
SFB + SFB = Simple feedback unit + simple feedback unit
SFB + RedFBU = Simple feedback unit + reduplication simple feedback unit
SFB + DAL = Simple feedback unit + deictic or anaphoric linking
SFB + IP = Simple feedback unit + idiomatic phrase
SFB + SW or P = Simple feedback unit + single word or phrase
SFB + RepFBU = Simple feedback unit + repetition of simple feedback unit
TTLC = Types of talk and topics throughout the length of conversation
LOC = Length of conversation
TOT = Type of talk
B = Beginning of conversation
M = Middle of conversation
E = End of conversation
+ = Exists in the conversation
- = Does not exist in the conversation

5. Abbreviations in the Gloss Lines

FBW = Feedback words
FBC = Feedback copula
INTER = Interjection
N = Noun
ADJ = Adjective
V = Verb
P = Preposition
ADV = Adverb
PN = Proper name
PRON = Pronoun
CONJ = Conjunction
COMP = Complementiser
DET = Determiner
AUX = Auxiliary.
ADV = Adverb
P = Phrase
S = Sentence
VP = Verb phrase
Conj = Conjunction
NP = Noun phrase
Rep/Red = Repetition or Reduplication
Det = Determiner
Comp    Complementiser
V       Verb
Pron    Pronoun
N       Noun
PP      Preposition phrase